

# VOIX DU MISSISSIPPI

WILLIAM FERRIS

Les éditions Papa Guédé présentent

LES VOIX DU MISSISSIPPI

LIVRE-DISQUE CD + DVD

Exposition Down South Du 22 juin au 31 août 2014 Prolongée au mois de septembre



I walked Highway 61 till I give down in my knees. I walked Highway 61 till I give down in my knees. You know, I ain't found nobody to give my poor heart ease. James « Son Ford » Thomas. Leland, Mississippi.

# Présentation

« Le blues et le jazz sont les plus beaux cadeaux de l'Amérique au reste du monde. Les récits passionnants de ce livre nous permettent de contempler le blues droit dans les yeux. » Quincy Jones

« Cette série de témoignages est absolument irremplaçable. Sa valeur augmente avec le temps. » Bertrand Tavernier

Papa Guédé, maison d'édition spécialisée dans le livre-disque, est heureux de vous annoncer la venue de William Ferris en France à l'occasion de la réimpression du livre Les Voix du Mississippi, la traduction française enrichie et annotée de Give My Poor Heart Ease: Voices of the Mississippi Blues, publié aux États-Unis en 2009.

Au début des années 1960, le folkloriste William Ferris décide de sillonner les villes et les campagnes du Mississippi afin d'enregistrer le blues de sa région natale. Équipé d'un magnétophone, d'un appareil photo et d'une caméra, il visite les églises, les fermes cotonnières, les prisons et les clubs du delta. Il collecte ainsi, durant deux décennies, des heures de musique et les témoignages de la communauté noire, dans une Amérique encore ségrégationniste.

Les Voix du Mississippi, livre-disque composé de **304 pages illustrées**, d'un **CD de 22 titres**, d'un **DVD de 6 films documentaires**, et d'un carnet bibliographique de 32 pages, rassemble les entretiens, la musique et les images collectés par William Ferris au cours de ces rencontres.

L'édition française a reçu le coup de cœur 2014 de l'Académie Charles Cros dans la catégorie Musiques du Monde.

# 25 PORTRAITS DU BLUES



Mary Gordon, Rose Hill, 1978.

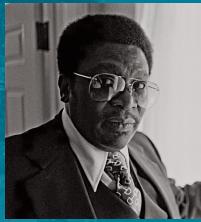


Scott Dunbar, Lake Mary, 1968.

Le livre-disque Les Voix du Mississippi est une compilation de témoignages de la communauté noire du Mississippi des années 1960-1970. Bien plus qu'un travail de collecte musicale, William Ferris dessine une série de portraits rares et authentiques qui plongent le lecteur au cœur de la réalité même du Mississippi de l'époque. Il nous rapporte le quotidien et les bribes de vies de ces femmes et de ces hommes qui ont façonné le blues. Parmi ces 25 portraits, figurent des personnalités incontournables comme B.B. King, Willie Dixon, James « Son Ford » Thomas, Lee Kizart, Otha Turner, Scott Dunbar et Wallace « Pine Top » Johnson, mais également la guérisseuse Fannie Bell Chapman, le détenu Johnny Lee « Have Mercy » Thomas ou Wade Walton, le coiffeur spécialiste du boogie-woogie.

### CARNET DE VOYAGE

Ferris débute ce carnet de voyage à Rose Hill, où il a grandi. Il parcourt ensuite les routes du delta en s'arrêtant à Indianola, Vicksburg, Clarksdale et au pénitencier de Parchman. Il traverse les bourgades et les grandes villes du Sud du Mississippi où il franchit la barrière invisible de la ségrégation en pénétrant dans les églises, les house parties et les clubs réservés d'ordinaire aux noirs.



B.B. King, université de Yale, 1977

« Et quand on dit que le bluesman parle de sa femme à longueur de temps, c'est parce que c'était la seule chose à laquelle le noir pouvait se raccrocher. Quand vous remontez dans les années 1930 et 1940, c'était tellement sinistre dans ce temps-là que personne ne pensait à autre chose qu'à l'amour. »

### **Bruce Payne**

« Admettons qu'on fasse le même boulot tous les deux, si je me fais vingt-cinq dollars par jour, toi tu vas probablement en faire trente. Si je peux faire ton boulot, merde alors, je suis censé toucher exactement pareil que toi. Pour moi, c'est ça, les droits civiques. »

### **Gussie Thobe**

« On organisait des house parties aussi, dans les collines, là-bas dans la cambrousse, dans ce qu'on appelle les juke houses. C'étaient ces maisons toutes déglinguées au fin fond de la campagne. On n'avait rien qu'une nuit par semaine pour prendre du bon temps. On restait debout toute la nuit du samedi et on essayait de se reposer le dimanche. Au petit matin, on entendait encore les guitares. On les entendait à cinq kilomètres à la ronde. »

James « Son Ford » Thomas

# UNE ÉDITION ENRICHIE

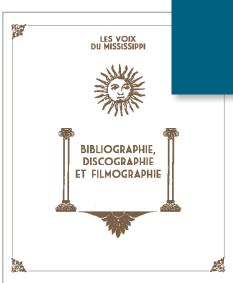
Ensemble de témoignages précieux pour qui souhaite comprendre le blues et la communauté noire américaine d'hier et d'aujourd'hui, *Les Voix du Mississippi* mettent en avant les mots et les visages de ceux qui ont vécu la ségrégation et le blues.

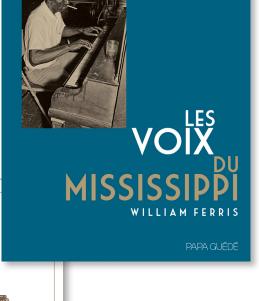
Remaniée pour le lectorat français, cette édition a pour but de combler les amateurs de cette culture, aux racines du jazz et du rock, tout autant que les néophytes.

# LIVRE COULEUR 304 pages

Beau-livre illustré de plus de 70 photographies sélectionnées parmi les clichés pris sur le terrain par William Ferris.

Cartographie du blues du delta du Mississippi. Notes additionnelles de la traductrice et de l'éditeur.







## CD 59 min

22 titres Chants traditionnels, gospel, spirituals, work chants des détenus du pénitencier de Parchman, Fife and Drum, conte chanté, interviews.



### **CARNET** 32 pages Bibliographie, filmograp

Bibliographie, filmographie et discographie rédigées par l'auteur, mises à jour et enrichies pour l'édition française.

**DVD** 1h30 6 films documentaires réalisés par William Ferris. Sous-titres en français. + BONUS présentation

+ BONUS présentation du travail de William ferris par le cinéaste, Bertrand Tavernier.

# L'AUTEUR, LE FOLKLORISTE WILLIAM FERRIS

Auteur, réalisateur, professeur d'université, photographe... William Ferris cumule les fonctions dans le but de faire partager sa passion pour le folklore du Sud des États-Unis. Né à Vicksburg dans le Mississippi en 1942, il a grandi au plus près de la ségrégation raciale.

Professeur d'anthropologie à Yale, directeur du Centre pour l'étude de la culture du Sud, directeur du « National Endowment for the Humanities » (fondation nationale pour les sciences humaines) de 1997 à 2001, il enseigne aujourd'hui l'histoire à l'université de Chapel Hill en Caroline du Nord et figure parmi les 10 meilleurs professeurs des États-Unis selon le classement du magazine Rolling Stone. Ferris anime jusqu'en 1994 Highway 61, une émission de radio consacrée au blues. On le retrouve en tant que consultant sur des films comme Mississippi Blues (1983) de Bertrand Tavernier et Robert Parrish, La Couleur pourpre (1985) de Steven Spielberg et Crossroads (1986) de Walter Hill.

Ses principaux ouvrages: Blues from the Delta (1970), Images of the South: Visits with Eudora Welty and Walker Evans (1978), Local Color (1982), Ray Lum's Tales of Horses, Mules, and Men (1992), The Storied South (2013) et Les Voix du Mississippi. Il a également co-dirigé la rédaction de l'Encyclopedia of Southern Culture, bible de la culture du Sud des États-Unis, nommée pour le prix Pulitzer en 1989.



William Ferris et James « Son Ford » Thomas, université de Yale, 1976. (Photo Steele Hays)



William Ferris, 1999



William Ferris et B.B. King, Delta Queen, 1993. (Photo Dannal Perry)



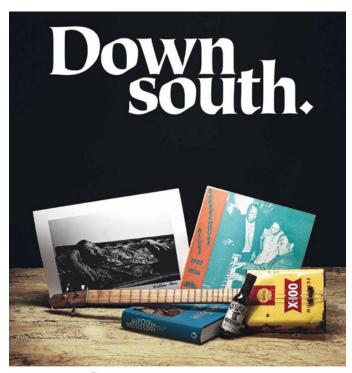
# Traduction Cyrielle AYAKATSIKAS

Après un brillant cursus en littérature anglaise et en traduction entre Nice, Dublin et Bordeaux, Cyrielle Ayakatsikas a traduit notamment La Fourmilière de Jenny Valentine (École des Loisirs, 2011), Entretien avec un vampire et La Momie d'Anne Rice (Plon, 2012 et 2014) et Gregory Crewdson de Jonathan Lethem, Melissa Harris et Nancy Spector (La Martinière, 2013). Passionnée de l'œuvre de William Faulkner, Cyrielle retrouve le Sud des États-Unis et William Ferris avec la traduction du roman de Bill Cheng, Southern Cross The Dog, à paraître chez Rivages.



# Direction artistique Isabelle CHEMIN

Diplômée de l'École supérieure Estienne en Communication visuelle, Isabelle Chemin débute dans l'édition chez Nathan dans le secteur beaux livres, puis collabore aux éditions de La Martinière. Elle intègre ensuite les toutes nouvelles éditions Parigramme en 1996, dont elle assure depuis la direction artistique et la fabrication. Elle collabore également avec de nombreux éditeurs (Nathan, Larousse, Vuibert, Glénat, Assimil, L'Archipel, Papa Guédé...) et institutions.



# Les Voix du Mississippi Un été delta blues au Comptoir Général sur les pas de William Ferr

Un été delta blues au Comptoir Général sur les pas de William I William Ferris: Voices of the Mississippi Blues

Au début des années 1980, le folkbriste William Ferris décide de ... in the early states, folkbrist William forces.

gistrer les blues de sa région natale. Equipé d'un magnérophone, con appareil photo et d'une cambra. Il parcour les égliales, les économies de la communitation de l

at the early sixtues, toolcoins visioum Petro declared, wander Southam American clies and countrywides record Mississippi-based blues arisists. Armed with his ta recorder and a camens, he roamed the Delivis's church cotton farms, prisons and nightebute. He collected testim mids from the black community for over two decades, in ongoingly eagregated America.



22 JUIN — 31 AOÛT
PHOTOS / FILMS / FOOD / BOOKS
INSTRUMENTS / RECORDS / LIVE MUSIC





Le Comptoir Général

OHETTO MUSEUM

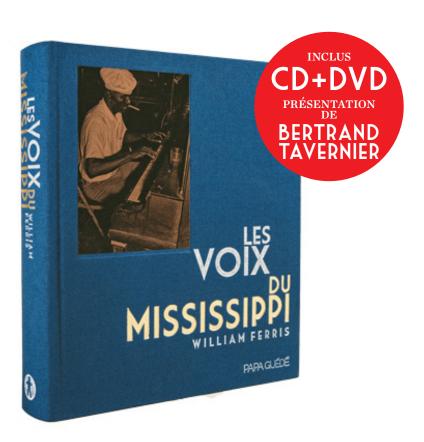
WWW.LECOMPTOIRGENERAL.COM

# **Photos**

Exposition «Les Voix du Mississippi» Du 22 juin au 31 août 2014 **Prolongée au mois de septembre** 

Le Comptoir Général 80 Quai de Jemmapes 75010 Paris

> Contact presse Coralie Manant 06 64 21 18 18 coralie@papaguede.fr



## **INFOS**

### Les Voix du Mississippi

William Ferris

© Papa Guédé, 2013

Édition originale: *Give My Poor Heart Ease:* Voices of the Mississippi Blues, University of North Carolina Press, 2009.

Traduction de l'anglais (États-Unis) : Cyrielle Ayakatsikas

Format: 20,5 x 24 cm Pagination: 304 pages

Relié sous toile +1CD+1DVD

Date de parution : 29 novembre 2013

Prix de vente : 38 euros TTC ISBN : 979-10-90618-00-8

# CONTACT

Coralie Manant – 06 64 21 18 18 Benjamin Daussy – 06 32 05 41 20 contact@papaguede.fr

Éditions Papa Guédé 38 rue Keller, 75 011 PARIS

# Les éditions Papa Guédé

Incarnant pour certains la face bienveillante du Baron Samedi, Papa Guédé est l'un des principaux esprits vaudou. C'est aujourd'hui le nom d'une maison d'édition, spécialisée dans le livre multi-supports, qui débute son aventure avec la publication de l'ouvrage Les Voix du Mississippi. Les éditions Papa Guédé souhaitent développer un catalogue axé sur la découverte, favorisant les interactions entre le son, l'image et les textes, en plaçant le livre-objet au centre de ses projets éditoriaux. Benjamin Daussy, fondateur des éditions Papa Guédé et passionné de musique et de blues, a passé plusieurs années dans le Mississippi où il a enregistré les disques de Jimmy Anderson, King of the Swamp Blues (2007) et l'album Winnsboro's Sacred Songs and Gospel (2009) pour le label Olga Records.

www.papaguede.fr facebook.com/editions.papa.guede

